

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 52 (1944)

**Heft:** 32

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains

## Mitteilungen des Verbandssekretariates Communications du Secrétariat général

### Dubs- und Thomasschienen - Attelles Dubs et Thomas

Wir sind in der Lage, unseren Sektionen eine beschränkte Anzahl Dubs-Extensionsschienen und Thomasschienen zu nachstehenden billigen Preisen zu vermitteln.

Nous sommes à même de livrer à nos sections aux prix réduits suivants un nombre restreint d'atteltes Dubs et Thomas.

Dubs-Schienen/Attelles Dubs	fr. 114.—
Ausnahmerabatt/Rabais spécial 25 %	» 28.50
Nettopreis/Prix net	fr. 85.50
Thomas-Schienen/Attelles Thomas	fr. 30.—
Ausnahmerabatt/Rabais spécial 25 %	» 7.50
Nettopreis/Prix net	fr. 22.50

### Samariterhilfslehrerkurse 1944

Wir erinnern unsere Sektionen daran, dass dieses Jahr noch folgende Samariterhilfslehrerkurse stattfinden werden:

Kursort:	Vorprüfung:	Kurs:	Schluss der Anmeldefrist
Herzogenbuchsee	Sonntag, 27. Aug.	22. Sept. bis 1. Okt.	17. August
Chur	Sonntag, 1. Okt.	20.—29. Okt.	21. Sept.

Sektionen, welche Kandidaten in den einen oder andern Kurs abzuordnen wünschen, werden ersucht, die nötigen Anmeldeformulare beim Verbandssekretariat zu verlangen. Verspätete Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

### Samariterhilfslehrerkurs Binningen

Die Schlussprüfung wird am Sonntag, 13. August 1944, 9.30 Uhr, im Gemeindesaal des Kronenmattschulhauses in Binningen stattfinden.

Wir laden die Samariterfreunde benachbarter Sektionen und insbesondere deren Hilfslehrer herzlich ein, diesem Anlass beizuwohnen. Diejenigen, die am nachfolgenden Mittagessen (Fr. 4.— ohne Getränke) im Rest. zur «Krone» teilzunehmen wünschen, sind gebeten, sich bis spätestens Freitag, 11. August, beim Verbandssekretariat anzumelden.

### Cours de moniteurs

Nous rappelons à nos sections qu'un cours de moniteurs est prévu cet automne en Suisse romande, si les inscriptions sont assez nombreuses. Les dates suivantes ont été arrêtées: délai d'inscription 14 septembre, examen préparatoire 24 septembre, durée du cours du 13 au 22 octobre, examen final 22 octobre. Nous ne pouvons donner encore aucune précision quant au lieu où sera donné le cours. Afin que nous puissions prendre toutes dispositions utiles, les sections désireuses d'y déléguer un candidat voudront bien demander, sans retard, une formule d'inscription à notre Secrétariat. En ce qui concerne le choix des futurs moniteurs et monitrices, nous rappelons à nos lecteurs l'article paru dans le n° 14 du 6 avril a. c. de ce périodique, article intitulé «Qui doit devenir moniteur-samaritain?»

### Ancora a proposito del prossimo corso di monitori Errata-corrige

Nel mio articolo «A proposito del prossimo corso di monitori» apparso nel Nr. 31, si è infiltrato qualche errore, che ritengo opportuno rettificare, per quanto la intelligenza del cortese lettore vi avrà indubbiamente già supplito.

Si è stampato: «Sarebbe, quindi, ottima cosa i Medici delle Sezioni» ecc. mentre la frase originale era del seguente tenore: «Sarebbe, quindi, ottima cosa SE i Medici delle Sezioni» ecc.

Più oltre, venne stampato: «A giorni, le Sezioni hanno ricevuto una circolare con cui erano invitate» ecc. . .

Evidentemente, la circolare in questione era già stata diramata dal nostro Segretariato generale quando il mio articolo perveniva alla stampa, per cui, cambiandone il tenore, non si badò alle esigenze linguistiche.

Onde, la necessaria rettifica; leggesi pertanto «Di questi giorni, le Sezioni avranno ricevuto una circolare con cui s'invitano a mandare al nostro Segretariato generale, al più tardi entro il 15 agosto p. v., il nome del proprio candidato al prossimo corso di monitori, che sarà tenuto a Bellinzona nel mese di ottobre, o novembre.»

E, poichè siamo sull'argomento, mi sia consentita un'ultima raccomandazione, che desidererei venisse raccolta segnatamente da parte di quelle Sezioni che non posseggono ancora una monitrice, od un monitore.

Richiamato il contenuto della più volte menzionata circolare, vogliamo dette Sezioni attenersi scrupolosamente, inoltrando, al nostro Segretariato generale al più tardi entro il 15 corrente mese, il nome del proprio candidato.

Penso che non vi sarà, ormai, più una sola Sezione che non sia compresa dell'assoluta necessità di avere nel proprio seno un buon monitore, in quanto è il supremo interesse della Sezione che lo esige. Faccia ognuna ogni suo possibile; si affronti e si superi coraggiosamente ogni e qualsiasi ostacolo, anche di carattere finanziario, pur di conseguire felicemente tale scopo.

Il sacrificio non sarà fatto invano, poichè esso compenserà largamente ogni timore ed ogni titubanza.

E' una quistione, questa, di alto prestigio cui nessuno vorrà sottrarsi.

La parola d'ordine per ogni Sezione interessata sia dunque quella di rispondere sollecitamente al nostro appello, mandando senza ritardo il nome del proprio candidato al prossimo corso di monitori, la cui tenuta, o meno, dipenderà esclusivamente dal numero delle adesioni che perverranno al nostro Segretariato generale entro il 15 agosto 1944.

Enrico Marietta.

### Que doit-on aux experts ?

Lors de notre Assemblée des délégués à Lucerne, il a été rendu attentif sur le fait que, pas partout, il était considéré comme naturel de traiter les experts en qualité d'hôtes, lors d'examens finals et d'exercices en campagne. Ceci m'oblige à publier une fois quelque chose à ce sujet, en toute sincérité.

Dans le règlement pour cours de samaritains et pour cours de soins à donner aux malades, il est dit ceci: «Les frais de représentation sont à la charge des caisses centrales des deux organisations.» (C. R. S. et A. S. S.). Les experts ont donc la possibilité de facturer leurs frais respectifs aux organisations centrales. Pour des représentations lors d'examens finals et aussi lors d'exercices en campagne, ne peuvent cependant être remboursés que les dépenses effectives pour le voyage aller et retour et les frais de subsistance, justifiés par la durée de l'absence, puis, si nécessité il y a, les frais de logement. Par contre, la remise d'une indemnité journalière n'entre pas en ligne de compte. La fonction d'expert est donc exercée, en principe, à titre honorifique. Dans la plupart des endroits, il va de soi que les sociétés de samaritains considèrent les experts comme étant leurs hôtes et leur offrent une collation, de telle façon que les caisses centrales n'ont plus qu'à rembourser les frais de voyage, éventuellement l'indemnité pour parcours en voiture rendus nécessaires. Il paraît toutefois que cette façon d'envisager les choses n'est pas connue partout et, par conséquent, pas appliquée dans toutes les sociétés non plus. J'écris intentionnellement «collation», pensant que l'hospitalité des sections n'a pas leur causer de trop gros frais. Il va de soi que les experts ne s'attendent pas, dans chaque cas, à recevoir un diner ou un souper complet. Dans certaines circonstances, cela sera indiqué. Il arrive cependant que rien du tout est offert et que le médecin ou le moniteur doit payer, de sa propre poche, ses «quatre heures», boisson comprise. Dans des cas semblables, les frais respectifs occasionnés sont facturés aux organisations centrales avec les frais de voyage. Si nous devons rembourser aux experts la modeste somme de fr. 2.— aux frais de subsistance pour les quelque 600 cours et 150 exercices en campagne qui ont lieu en une année, cela représenterait une somme globale de fr. 1500.— environ, donc une dépense appréciable pour notre caisse centrale. La charge répartie sur toutes les sections que cela concerne est minime et certes supportable pour elles.

Que l'on me permette d'attirer l'attention sur un autre point également. Il est déjà arrivé que le comité, la direction du cours et les experts aient reçu un souper complet dans une pièce annexe alors que les participants au cours devaient se contenter, dans la grande salle, d'une modeste collation. Une pareille séparation m'a toujours été antipathique. A mon point de vue, on devrait éviter de faire de telles différences qui ne sont pas à leur place dans un pays démocratique. Il est beaucoup à désirer que le comité, la direction du cours et les experts, ainsi que les participants au cours, mangent dans le même local.

Pour être complet, je tiens encore à préciser que des subsides prélevés sur la caisse centrale ne peuvent pas être accordés aux frais de subsistance des participants aux cours ou aux exercices en campagne. Seulement pour des exercices en campagne d'une assez

grande importance, d'une durée d'au moins un jour et demi, il peut être accordé, dans des cas dûment motivés, une subvention aux frais de subsistance, conformément aux dispositions en vigueur. Je mentionne ceci, car nous avons déjà eu des demandes pour la subvention des frais de subsistance des participants lors d'examens finals, demandes que nous avons dû refuser par principe. Si je communique ces choses ici, c'est seulement pour orienter ceux de nos amis samaritains qui ne seraient pas au courant ou qui devraient avoir des idées erronées à ce sujet, dans le but de leur éviter des déceptions.

Le secrétaire général: *E. Hunziker.*

## L'utilità del nostro giornale

Un'assennata comunicazione pervenutami da una nostra ottima monitrice m'induce a richiamare alla particolare attenzione dei nostri soci in genere, ed in specie dei presidenti delle Sezioni Samaritane e dei propri monitori, la necessità e l'utilità della lettura del periodico «La Croce Rossa».

Quella monitrice scrive, fra altro, quanto segue: «Leggo sul giornale „Croce Rossa“ l'invito a tutti i monitori d'inviare le cartoline «in comunicazioni personali per monitori». Io non so proprio di che si tratta... et La prego di darmi chiarimenti in merito...»

Evidentemente, il Comitato della Sezione cui appartiene quella ottima monitrice non deve aver letto la circolare Nr. 2/44 del 30 giugno 1944, diramata dal nostro Segretariato generale, così, come non ne sono state lette parecchie altre!!...

La monitrice, leggendo il giornale, venne a sapere che il Comitato avrebbe dovuto farle pervenire *qualche cosa* che le concerneva, e che essa ignorava... nulla avendo ricevuto!

Questo episodio — che, sgraziatamente, non costituisce un caso isolato — richiama alla mia mente la risposta che il nostro Segretario generale ebbe a dare ad un interpellante, in occasione dell'ultima assemblea dei Delegati tenutasi a Lucerna, e che conviene qui riprodurre, per quanto essa sia già apparsa su queste pagine nel Nr. 24 del 15 giugno scorso, nella ben elaborata relazione che il sullodato segretario dava sull'Assemblea stessa.

Alla interpellanza tendente ad ottenere dai presidenti delle Sezioni il richiamo all'ossequio dei propri doveri, il nostro Segretario generale rispondeva con fine umorismo:

«E' un ottimo presidente colui che si attiene a queste sole massime:

1. Leggere sempre, bene e subito, le comunicazioni che il Segretariato generale pubblica sul giornale „La Croce Rossa“.
2. Leggere pure, con non minore attenzione, le circolari provenienti da Olten.
3. Ossequiare, entro i termini stabiliti, tutto quanto si desidera mediante le istruzioni e le circolari che i presidenti sogliono ricevere.»

Non voglio, con questo richiamo, ledere menomamente la comprensibile suscettibilità dei presidenti delle mie amate Sezioni; ma se tutti leggessero queste righe con la voluta attenzione, scommetterei che qualcuno, sorridendo maliziosamente sotto i baffi, dovrà pur susurrarsi: il nostro segretario generale ha ragione! E. M.

## Sektions-Anzeigen - Avis des sections

**Aarau. S.-V. und Ortsgruppe Buchs.** Sonntag, 13. August, Marsch mit Improvisationsübung im Jura. Besammlung 6.00 bei der Kettenbrücke. Spätestens 12.00 wieder zurück. Das Kantonsspital richtet folgenden Aufruf an unsere Samariterinnen: Die durch den Krieg in unserem Lande bedingten Verhältnisse beim Pflegepersonal haben in unserm Spital zu einer starken Belastung der Schwestern geführt. Diese Zustände haben sich bereits in einer vermehrten Erkrankungs-ziffer beim Pflegepersonal ausgewirkt. Da weitere ausgebildete Schwestern nicht vorhanden sind, richten wir einen Appell an die Samariterinnen, hier einzuspringen. Es ist dies für die Samariterinnen eine Gelegenheit, in ernster Zeit in der Krankenpflege tatkräftig mitzuhelfen und sich so im eigentlichen Beruf der Samariterin zu betätigen. Samariterinnen, die sich für diese aufopfernde Hilfeleistung bereit erklären, mögen sich bei der chirurgischen Abteilung des Kantonsspitals Aarau melden, wo über die Bedingungen Auskunft erteilt wird.

**Affoltern a. A. S.-V.** Sonntag, 20. Aug., Vereinsreise auf die Klevenalp. Abfahrt in Affoltern 5.30. Kosten Bahn und Schiff Fr. 9.15. Verpflegung aus dem Rucksack. Anmeldungen bis 18. August an den Präsidenten. Auch Familienangehörige sind willkommen.

**Altstetten-Albisrieden. S.-V.** Unser verschobener Ausflug nach Braunwald-Oberblegisee findet Sonntag, 13. Aug., statt. Zusammen-

**Sanitätshaus W. Höch-Widmer Aarau**

**Aerzte- und Spitalbedarf  
Krankenpflegeartikel  
Verbandmaterialien**

Telephon 2 36 55  
und 2 10 07

Ausrüstung von Krankenmobilen-Magazinen  
Belieferung von Samaritervereinen, Luftschutzstellen und Ortswehren

kunft: Samstag, 20.15, beim Tramhüsli Altstetten zur Besprechung. Wir nehmen an, dass alle bisher Angemeldeten am Ausflug teilnehmen werden. Neue Anmeldungen an G. Ruppli, Badenerstr. 786, Tel. 5 52 00. Werben Sie bei Ihren Bekannten für den am 21. August im Schulhaus «In der Ey» in Albisrieden beginnenden Samariterkurs.

**Basel, Eisenbahner. S.-V.** Montag, 14. Aug., 20.00: Uebung in der Kiesgrube bei der Rennbahn Muttenz. Mit Tram 19.30 ab Barfüsserplatz bei jeder Witterung. Bitte gute Schuhe anziehen und Taschenlampe nicht vergessen.

**Basel, Klein-Basel. S.-V.** Wir weisen nochmals auf unsere Feldübung hin, die Sonntag, 13. Aug., auf der Schauenburg stattfindet. Sammlung 8.15 auf dem Aeschenplatz. Abfahrt 8.21 ab Aeschenplatz mit dem 14er Tram nach Pratteln. Rucksackverpflegung. Bei schlechtem Wetter wird die Uebung um acht Tage verschoben. Auskunft gibt Tel. 11.

**Basel, St. Johann. S.-V.** Wiederaufnahme der Uebungen: Dienstag, 22. Aug., in der Aula des Pestalozzischulhauses.

**Bern, Samariter-Verein. Sektion Lorraine-Breitenrain.** Im August findet keine Uebung statt. Am 19./20. Aug. Bergtour aufs Stockhorn. Angehörige und Freunde sind willkommen. Näheres im Zirkular. Am 2. September Uebung in der Fabrik in Deisswil.

— **Sektion Mattenhof-Weissenbühl.** Zur Orientierung unserer Mitglieder geben wir hier das zweite Halbjahresprogramm bekannt: 17. Aug., Gasschutzübung; 19. Sept. Improvisationen; 24. Sept. Feldübung des S.-V. Bern; 17. Okt., Diagnosenkarten; 22. Nov., Erste Hilfe bei Wintersportunfällen; 9. Dez., Hauptversammlung. Denjenigen Mitgliedern, die noch nicht vier Uebungen besucht haben, ist damit Gelegenheit gegeben, ihrer Pflicht bis Ende des Jahres nachzukommen. Donnerstag, 17. Aug., findet unsere Gasschutzübung statt. Sie steht unter der Leitung unseres Präsidenten A. Schmidli. Wir treffen uns um 20.00 bei der Luftschutzkaserne Weissensteinstr./Schwarzenburgstr. Nachher gemeinsamer Abmarsch ins Steinhölzli. Wer eine Gasmaske besitzt, nimmt sie mit. Die Uebung verspricht interessant zu werden. Bei ausgesprochenem Regenwetter Uebung im Lokal, Monbijoustrasse 25.

**Bern, Henri Dunant. S.-V.** 9. obligatorische Monatsübung: Dienstag, 15. Aug. Thema: Nachtübung — Fixationen. Sammlung 20.00 im Johannes-Kirchgemeindehaus.

**Biel. S.-V.** Bitte Sonntag, 20. August, für die von der städtischen Vereinigung organisierte Uebung zu reservieren. Weitere Auskunft folgt.

**Bienne. S. d. S.** Prière de réserver le dimanche, 20 août, pour l'exercice organisé par l'Association locale. Renseignements précis suivront.

**Bolligen. S.-V.** Uebung: Montag, 14. Aug., 20.00, im Schulhaus in Ittigen.

**Brugg. S.-V.** Uebung: Dienstag, 15. Aug., 20.00, im Stapferschulhaus.

**Burgdorf. S.-V.** Donnerstag, 24. Aug., 20.00, Monatsübung im Pestalozzischulhaus. Um allen Gelegenheit zu bieten, speziell denjenigen, die Samstagnachmittag arbeiten müssen, machen wir eine Eintagstour ins Blaue. Vorgesehen für den 3. oder 10. Sept. Weitere Meldungen folgen.

**Eschenbach (St. G.) u. Umg. S.-V.** Donnerstag, 17. August, 20.00, Uebung im Schulhaus Eschenbach. Wichtige Mitteilung betr. Feldübung in Uznach.

**Flamatt-Neuenegg. S. V.** Monatsübung: Freitag, 18. Aug., 20.00, im Schulhaus Flamatt.

**Gottstatt. S.-V.** Uebung: Mittwoch, 16. Aug., 20.00. Praktische Uebung im Freien.

**Hinwil. S.-V.** Nachtübung am 12. Aug. Abmarsch beim Friedhof um 20.00 bei jeder Witterung. Besammlung in Wernetshausen beim Schulhaus um 20.15. Dauer der Uebung 3—4 Std. Bei Regen nur Programmänderung. Bitte gutes Schuhwerk und ältere Kleider anziehen. Taschenlampen mitbringen.